

《ヨハネによる福音書：第16章 第22節》

ところで、今はあなたがたも、悲しんでいる。しかし、わたしは再びあなたがたと会い、あなたがたは心から喜ぶことになる。その喜びをあなたがたから奪い去る者はいない。

¹Ihr ²habt ³nun ⁴Traurigkeit,

[i:r ha:pt nun 'trauriçkart]

¹あなたがたには ³今は ⁴悲しみが ²ある、

¹aber ²ich ³will ⁴euch ⁵wieder ⁶sehen,

['a:bər iç vil ɔyç 'vi:dər 'ze:ən]

¹しかし ²私は ⁴あなたがたに ⁵再び ⁶会おう ³と思う、

¹und ²euer ³Herz ⁴soll ⁵sich ⁶freuen,

[unt 'ɔyər herts zɔl zɪç 'frɔyən]

¹そして ²あなたがたの ³心は

⁵喜ぶ ⁴ことになっている、

¹und ²eure ³Freude ⁴soll ⁵niemand

[unt 'ɔyər 'frɔydə zɔl 'ni:mant]

⁶von ⁷euch ⁸nehmen.

[fɔn ɔyç 'ne:mən]

¹そして ²あなたがたの ³喜びを ⁷あなたがた ⁶から

⁸取り上げる ⁵者はいない ⁴ことになってる。

《旧約続編：ベン・シラの知恵：第51章 第27節》

¹Sehet ²mich ³an:

['ze:ət miç an]

^{2,3}私を ¹見なさい:

¹Ich ²habe ³eine ⁴kleine ⁵Zeit

[iç 'ha:bə 'ainə 'klaɪnə tsait]

⁶Mühe ⁷und ⁸Arbeit ⁹gehabt

['my:ə unt 'arbaɪt gə'ha:pt]

¹私は ²すでに ⁶努力 ⁷と ⁸苦勞の

^{3,4}わずかな ⁵時間を ⁹使っ ²て

¹und ²habe ³grossen ⁴Trost ⁵funden.

[unt 'ha:bə 'gro:sən tro:st 'fundən]

¹そして ²すでに ³大きな ⁴慰めを ⁵見つけ ²た

(²habe は現在完了形を表わす)

《イザヤ書：第66章 第13節》

母がその子を慰めるように

わたしはあなたたちを慰める。

エルサレムであなたたちは慰めを受ける。

¹Ich ²will ³euch ⁴trösten,

[iç vil ɔyç 'trø:stən]

¹私は ³あなたがたを ⁴慰める ²つもりだ、

¹wie ²einen ³seine ⁴Mutter ⁵tröstet.

[vi: 'ainən 'zainə 'mutər 'trø:stət]

²ある人を ³その ⁴母が ⁵慰めた ¹ように